

ОТЗЫВ НА АВТОРЕФЕРАТ

диссертации Остапенко Оксаны Григорьевны «Сравнительно-сопоставительный анализ дипломатической и административной терминологической лексики (на основе документов дипломатических контактов России и Англии XVI–XVII веков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рецензируемый автореферат содержит изложение содержания одноименной диссертации, посвященной исследованию способов передачи русской и английской дипломатической и административной терминологии в XVI–XVII веках на английский и русский язык соответственно, а также исторически сложившихся фактов адаптации лексических единиц указанных терминологических полей в языках контактирующих культур (в данном случае - русской и английской).

В автореферате приводится убедительное обоснование актуальности, научной новизны, теоретической и практической значимости диссертационного исследования. Автореферат содержит сведения о материале и методах исследования, его цели и задачах. В автореферате представлены перечень выносимых на защиту положений диссертации, сведения об их апробации и о структуре самой работы.

Значительное место в автореферате занимает изложение содержания основных глав работы. Диссертант совершает краткий экскурс в историю становления русско-английских межгосударственных контактов, сконцентрировав особое внимание на языковых трудностях первых случаев межкультурного общения представителей этих стран. Автор делает краткий обзор ранее проведенных исследований в рамках рассматриваемой темы диссертации, подчеркивая при этом важность проведения сопоставительного

анализа разноязычных терминологических систем в области дипломатии, остававшегося ранее за пределами внимания ученых. На основании предпринятого анализа письменных документов соответствующей эпохи автор формулирует принципы, согласно которым осуществлялся перевод нового для тех времен лексического пласта, а также делает удачную попытку классификации дипломатической и административной терминологии.

Изложенные в автореферате положения диссертации проиллюстрированы примерами из подвергнутых анализу письменных документов. Исследование привлечённого автором текстового материала позволило выявить семантические соответствия в русской и английской дипломатической терминологической лексике.

Автореферат написан грамотным научным языком, система аргументаций характеризуется убедительностью.

Автореферат позволяет судить о том, что диссертационное исследование «Сравнительно-сопоставительный анализ дипломатической и административной терминологической лексики (на основе документов дипломатических контактов России и Англии XVI–XVII веков)» выполнено Остапенко Оксаной Григорьевной самостоятельно, представляет собой завершённый труд, соответствует всем требованиям п. 9 "Положения ВАК о порядке присуждения ученых степеней" и специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Считаем возможным присуждение автору искомой ученой степени кандидата филологических наук.

Преподаватель военной кафедры при МГИМО(У) МИД России

кандидат филологических наук

ПОДПИСЬ Гусарова Д.А. заверяю

Гусаров Дмитрий Александрович

Специалист по кадрам

1 категории

« 28 »

сентября

